

UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RÍO PIEDRAS

Dr. Miguel Muñoz  
Presidente, Universidad de Puerto Rico  
Dra. Ana R. Guadalupe  
Rectora Interina del Recinto de Río Piedras  
Dr. José Luis Ramos Escobar  
Decano de la Facultad de Humanidades  
Dra. Mirerza González  
Directora del Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

Editora fundadora

Dra. Loretta Collins  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades

El Colectivo Tonguas

Milca Alamo Sierra  
Angelica Andujar de Jesus  
Natalie M. Colon Arroyo  
Cristina Gonzalez Delgado  
Sofia Marcano Bonilla  
Lisa M. Marrero Mercado  
Patricia Martin Marrero  
Geraldo Mayo Albuquerque  
Ignacio Mendez Mendez  
Pierre Michel  
Delmarie Morales Vargas  
Laura M. Ortiz Mercado  
Axel Rafael Ortiz Rosado  
Mariela Pabon Navedo  
Fernando Rodriguez Rivera  
Roberto C. Sanchez Zayas  
Nicole Santiago Rivera  
Gabriel Valentin Rivera

Editores del proyecto

Dr. Dannabang Kuwabong  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades  
Victor Barben ès Santiago  
Asistente del Dr. Dannabang Kuwabong  
Laura Montalvo Rios  
Asistente del Dr. Dannabang Kuwabong

Revisión

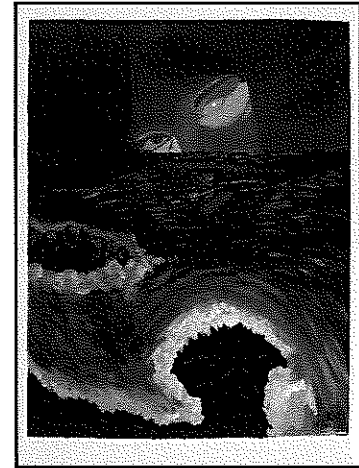
El Colectivo Tonguas

Arte de la portada

Katia M. Ruiz

Agradecimiento Especiaal

Francheska Natalia Quiñones Rivera



La Revista Tonguas se publica una vez al año por la Universidad de Puerto Rico para el Colectivo Tonguas.

Tonguas solicita trabajos de poesía, ficción breve, ensayo, arte, música y otras artes experimentales creativas para la edición de mayo 2013. Se convoca a todos los Estudiantes de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras a participar. Fecha límite de la convocatoria para el próximo número: 1 de marzo de 2013.

Interesad@s en someter trabajos para consideración deberán enviar una copia impresa del manuscrito o arte debidamente indentificado con su nombre, dirección, número de teléfono, dirección de correo electrónico (si aplica) y título del trabajo/obra así como una copia del mismo en disquete, o disco compacto (CD).

Todo trabajo deberá ser dirigido a la siguiente dirección:  
Revista Tonguas  
Departamento de Inglés, Facultad de Humanidades,  
P.O. Box 23356, Río Piedras, PR 00932-3356

Tonguas no se hace responsable por devolver originales. Todo trabajo sometido confiere los derechos para su publicación a la revista Tonguas.

Tonguas no asume los derechos de autoría de ninguno de los trabajos sometidos. Todos los derechos de autoría recaen y pertenecen exclusivamente a l@s autor@s cuyos trabajos han sido debidamente identificados.

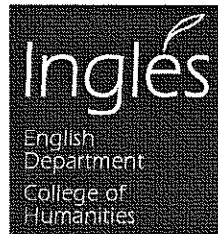
Las opiniones y puntos de vista que se expresan en Tonguas son estrictamente responsabilidad de l@s autor@s y no necesariamente de la Junta Editorial. Todos los derechos recaen sobre l@s autor@s.

Copyright © 2012, Tonguas. All rights reserved.  
Tonguas, 2009 Copyright  
ISSN 1553-0523

VOL. 11  
MAYO 2012

# tonguas

REVISTA DE ARTES LITERARIAS Y EXPRESIÓN ESTUDIANTIL  
RECINTO DE RÍO PIEDRAS DE LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO



EL COLECTIVO TONGUAS  
DEPARTAMENTO DE INGLÉS  
FACULTAD DE HUMANIDADES

## PREFACIO

### La Revista TONGUAS, What is it?

TONGUAS is la juntilla entre el English Department de la Facultad de Humanidades y los dreamers que jangueamos between el mundo que vemos y el mundo que nos inventamos. The writers and performers in the TONGUAS Collective experiment with mezclas de diferentes lenguas, diferentes pensamientos, diferentes estilos y diferentes géneros artísticos. TONGUAS is la nueva generación de creative people that come from los salones, los pasillos, el centro and from cualquier departamento de la UPR, Recinto de Río Piedras. TONGUAS is our forum for artistic expression.

El Colectivo TONGUAS invites all people interested in participating in our talleres, "slams" y otros eventos a que se aparezcan en nuestras actividades anunciadas durante el semestre académico. También pueden comunicarse con nosotros por correo electrónico a la siguiente dirección: [tonguascollective@gmail.com](mailto:tonguascollective@gmail.com)

### El Colectivo TONGUAS, Who are we?

TONGUAS es la revista de artes literarias y expresión estudiantil de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Within its pages, students can dar rienda suelta to their creativity and dreams, as well as comment on both lo bueno y lo malo of the Isla, the world and themselves. Some of the works found en esta revista son producto del trabajo de los estudiantes del curso INGL 3037, The role of the Literary Magazine in Contemporary Literature, ofrecida durante la primavera del 2012 por el Dr. Dannabang Kuwabong. TONGUAS is proud to serve as an outlet to these works and these authors which may otherwise go unpublished si no fuese por revistas estudiantiles como esta. No solo es una excelente oportunidad para ellos sino for the reader as well, who in turn gets to listen to what is brewing out there in the emerging writing community. We encourage all student writers to continue attending the various workshops, openmics and courses out there and to continue supporting the various island literary magazines. And to everyone, enjoy!

# CONTENTS

Yareliz Diaz / Razones Tantas	8
Marie E. Vazques Rojas / Shame	
José Rafael Colón Laboy / The Voice Chronicle / Se busca (no experience needed)	10
/ Bitácora...	11
Mariela Pabon Navedo / Tus pequeños errores	12
Hadasa Mercado / It makes good conversation	13
Verónica Otero Rios / El Circo	15
/ <i>Rosarios</i> Laura Y. Feliú Quiñones / <i>Chicle de domingo</i>	16
Delmarie / A Lifetime Untold	17
Francisco Canales / Sopa de Letras (o de Cómo me volví poeta)	18
Cristina Gonzalez Delgado / End Transmission	20
Adrienne Monroig Alberty / Poem XXXI / Poem XLII	21
Mitchell de León / Reflejo Rafael Mario Velazquez/ Mirror Rd.	22
Carla Bauzá López / Ignorance	24
Zuleika Reices / La tua poesia Townsend Montilla / Dust Devil Bitch	25
Yamil Maldonado Pérez / 9:30	26
Delmarie / Fallen	27
Angelica M. Andujar / Serie de Poemas	28

Laura Montalvo Rios / On a Branch of a Tree / Archer Woman	29
Idaliz Marie Ortiz Morales / El Camino de los Álvarez	31
Félix Miguel / El (l)eg(u)ía	33
Pierre Michel / The Magic of the Mercado	34
Jacqueline L. Jiang Chieu / Unbeat/able / Dirty Old	35
/ Shade Maintain	36
Zuleika Reices / Non so cosa dirvi	37
Marisol Joseph - Haynes / Breda Taiga and Breda Naansi	38
J.R. Belaval / <i>Poema de la palabra infeliz</i> / Eso	39
Joselyn Quiñones / Fragmentos despedazados: Pedazos fragmentados	40
Moises Balacer / Have you ever seen...	41
Krizia Laureano Ruiz / Dinner Date	42
Joselyn Quiñones / Tiempo inventado	43
Patricia Martin Marrero / The Package	46
Carla Bauzá López / Ya no hay romance Wilmiriam Cotto Castellano / La taza C	48
Milca Alamo / Dancing: the true language Mariela Pabón / Los amigos son 50 centavos en el bolsillo Lourde Torres Santos / Aguas negras	50
Fidel Vélez / The Job Interview	51
Amanda Gabriela / I	56
/ A Alejandra Pizarnik	57

Krizia Laureano Ruiz / The Children / Las bienaventuradas	58
Lisa Marrero / 5am- Carla D. Santiago Quirós / Apréndeme entera	59
Axel Ortiz Rosado / Señora	60
Fidel Vélez / The Funeral	61
Carla D. Santiago Quirós / De la raíz a la punta	63
/ Entre principes y princesas / Entre pendejos y pendejas	64
Ibrahim López Hernández / Lepanto	66
Amparo Ortiz Peña / You	67
Yarelis Díaz / <i>Varios poemas</i>	69
Milca Alamo / De la hostilidad de la calle	71
Wilmiriam Cotto Castellano / Serendipity Moment	72
Mitchell de León / Sor ADIS	73
/ Dandeleón	75
Marie E. Vazques Rojas / Devour	79
Angelica M. Andujar / Serie de poemas	80
Roberto Sánchez Zayas / Warmth	81
Mari E. Marquez Rojas / Peace in a Lifetime of War	82
Federico Lotario / El hijo de nuestro siglo	83
Hilda Silva / Proud Nation	89
Gabriela Calzada / Mujer pájaro	91
Gabriela Valentin / Practica el titulo (nuevo) poeta	
Sara Torre / Like the Rainbow	92

Jonathan Ralp Rodriguez Santiago / The side-to-side “wiggle-wiggle“ that shape the distinct beauty of one little boy	
Cristina Gonzalez Delgado / Room 612	93
Julianna Cruz / Little White Lies	94
Pierre Michel / What if	102
Pamela Marie Álvarez Aponte / Exequias anunciadas [UPR]	104
Gegman Alexander Lee Rios / Si te pienso más	105
Eduard Rojas / Zaccone	106
Mitchell de León / Promecía	111
Vanessa Austin / elite suffering (for Claudia Tate)	
<i>Sofia Marcano / Cuatro sentidos</i>	112
Michael W. Osmond Morales / Ideals from within, sunken hope / Deep sea diver	113
<b>Visual Arts:</b>	
Natalia Benitez Camacho / Untitled	17
Karla Muriel Santiago / Photos	19
Angelica M. Andujar / Mi bandera	24
Sofia Marcano Bonilla / Amante del mar	30
Gonzalo J. Badillo / Ese pobre lechón	37
Lisa Marrero / Desgaste / Varias piezas en pintura	39, 60
Edgar Texidar Rosa / El poder	55
Andrés Andujar de Jesús / Sin título	70
Kevin A. Quiles Bonilla	110
Natalia Rivera / Paisaje / Addición	111, 114
Mariela Pabón / No abra	112
Jayson Yordan / Obras (2)	114
Sofia Marcano / Plan de seguridad	back cover